

Иеромонах Мефодий

**Буддийское мировоззрение
или ламаизм и обличение его**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
ИЗ0

ИЗ0 **Иеромонах Мефодий**
Буддийское мировоззрение или ламаизм и обличение его / Иеромонах Мефодий – М.: Книга по Требованию, 2015. – 164 с.

ISBN 978-5-4241-9370-5

Издание 2.

ISBN 978-5-4241-9370-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2015

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

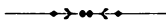
Въ настоящее время многіе ученые европейскіе и особенно американскіе обращаютъ свое вниманіе на одну изъ восточныхъ религій, извѣстную подъ названіемъ буддизма или ламаизма. Одни изъ нихъ ставятъ буддизмъ на одну доску съ христіанствомъ; другіе, впрочемъ не многіе, считаютъ его совершеннѣйшею религіею и поэтому превозносятъ его до небесъ, предсказывая ему со временемъ сдѣлаться міровою религіею; остальные смотрятъ на буддизмъ, какъ на религію научную; всѣ же безъ исключенія признаютъ его за одну изъ возвышенныхъ религій Востока, утверждая, что буддизмъ несравненно выше шаманизма, брамизма, фо и т. п. религій. Но такъ какъ большинство подобныхъ ученыхъ писали свои ученыя изслѣдованія не на основаніи оригиналовъ или подлинниковъ буддійскихъ книгъ, а на бѣглыхъ и поверхностныхъ замѣткахъ тѣхъ или другихъ путешественниковъ, то и представили взору читателя не тотъ буддизмъ, который исповѣдуютъ индѣйцы, тибетцы, китайцы, монголы, калмыки и другіе народы Азіи, а буддизмъ искаженный или, какъ справедливо выразился Буткевичъ, «подслащенный современною наукою и Шопенгауэровскою философіею» ¹⁾).

Чтобы читатель могъ имѣть правильное представленіе о буддизмѣ, мы рѣшились предложить его

¹⁾ См. Предисловіе его къ Буддійскому катихизису, стр. II.

просвѣщенному вниманію почти буквальный переводъ съ монгольскаго языка шастры подъ названіемъ «тонилхуйнъ-чимекъ» (спасенія украшеніе), въ которой содержится буддійское міровоззрѣніе какъ догматическое, такъ и нравственное; а поэтому сія шастра вполне можетъ быть названа буддійскимъ катихизисомъ, какъ это и дѣлаетъ г. Ковалевскій въ своей монгольской хрестоматіи, въ которой и находится оригиналъ данной шастры на монгольскомъ языкѣ ²⁾).

Хотя мы и старались передать мысль и выраженія монгольскаго текста какъ можно ближе къ подлиннику, но въ то же время заботились и объ удобопонятности языка, въ виду чего пришлось сдѣлать нѣкоторыя поясненія и дополненія, что и обозначали въ переводѣ скобками. Ибо конструкція монгольскаго текста на столько своеобразна, что положительно не поддается чистому, правильному русскому переводу. Читатель встрѣтитъ въ нашемъ переводѣ монгольскія, санскритскія и тибетскія слова, какъ, напр., нирвана, сансара, лама, орчилангъ и др., которыя мы оставили безъ перевода потому, что эти слова суть техническіе буддійскіе термины. Равнымъ образомъ мы дозволили себѣ опустить тѣ частицы и слова, которыя стоятъ въ текстѣ единственно для красоты рѣчи. Съ остальными особенностями нашего перевода читатель можетъ познакомиться въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ.



²⁾ «Монгольская хрестоматія» Ковалевскаго, ч. II-я, стр. 99—158. Означенная хрестоматія имѣется въ бібліотекѣ Казанской Духовной Академіи подъ № 24¹/20.

БУДДІЙСКОЕ МІРОВОЗЗРѢНІЕ.

Шастра подъ названіемъ «Спасенія украшеніе». Все вообще видимое и невидимое ¹⁾ заключается въ двухъ: сансарѣ и нирванѣ. Какова та такъ называемая сансара? Истинная сущность (ея) пустота, видъ (ея) обманъ, признакъ (ея) мученіе и рожденіе. Какова та такъ называемая нирвана? Истинная сущность (ея) тоже пустота, видъ (ея) прекращеніе всякаго обмана, признакъ (ея) освобожденіе отъ всякаго мученія. Теперь, кто заблудился въ той сансарѣ? Заблудились мы, всѣ (одушевленные) существа ²⁾ трехъ міровъ ³⁾. По какой причинѣ заблудились? Всѣ существа 6 классовъ ⁴⁾ заблудились въ области ума вслѣдствіе великой глупости. Подобіе заблужденія: заблудились, какъ спящій во снѣ. Съ какого времени заблудились? Съ самаго начала ⁵⁾ постоянно заблуждались. Что за вредъ такого заблужденія? Лишь только происходитъ (одно) мученіе. Уничтожится ли самъ собою тотъ обманъ? Самъ собою не уничтожится.

Такъ называемый безпредѣльный міръ сансары таковъ есть. Гдѣ пріобрѣтается достоинство боди, тамъ мудрость возрождается; посему, начиная съ сего времени, будемъ (должно) стремиться къ достоинству боди. Что необходимо при стремленіи къ той боди? Кратко:

¹⁾ Дословно: вообще всякое ученіе.

²⁾ Существа: души, духи, люди, животныя, птицы, рыбы и т. п.

³⁾ Три міра: міръ желаній, міръ формъ и міръ вещественный.

⁴⁾ 6 классовъ: тенгріи (добрые духи), люди, асуріи (злые духи), животныя (скоты, звѣри, рыбы, птицы и насѣкомыя), адскіе жители и бириты.

⁵⁾ Дословно: „съ безначальнаго времени“, потому что, по буддизму, какъ міръ безначаленъ, такъ и живыя существа не имѣютъ начала своего бытія.

причина, опора, хороший другъ, средства исполненія, воздаяніе и дѣла,—вотъ шесть условій достоинства боды.

Если объяснить тѣ шесть, то такъ называемая причина есть сущность будды ⁶⁾; та сущность будды находится во всѣхъ существахъ. Мы, низшія существа, можемъ ли достигнуть достоинства будды или нѣтъ? Если будемъ стараться, то почему же не достигнемъ! Сущность будды принадлежитъ всѣмъ существамъ троякимъ образомъ. Каковы тѣ три? Повсюдность тѣла будды, истинное безразличіе сущности (его) и (его) происхожденіе. Такъ называемая повсюдность тѣла будды заключается въ духовномъ тѣлѣ будды. Что же касается духовнаго тѣла (будды), то (оно) есть пустота. А такъ какъ та пустота присуща всѣмъ существамъ, то (всѣ) существа имѣютъ сущность будды. Такъ называемое безразличіе сущности есть сущность будды и сущность существъ; а такъ какъ нѣтъ различія (по существу) между хорошимъ и худымъ, великимъ и малымъ, высокимъ и низкимъ, то существа есть сущность будды.

Такъ называемое происхожденіе таково: всѣмъ существамъ свойственно происхожденіе будды пяти видовъ. Тѣ пять каковы? Родъ прерванный, родъ неизвѣстный, родъ шраваковъ, родъ пратьекабуддъ, родъ бодисатвъ,—сіи пять; происхожденіе будды заключается въ сихъ пяти. Тотъ родъ прерванный каковъ есть? Нисколько не печалются, видя вредъ орчиланга ⁷⁾; нисколько не благоговѣютъ, если слышатъ о драгоценностяхъ будды; нисколько не стыдятся, сдѣлавши безстыдное; нисколько не страдаютъ и не раскаиваются, дѣлая главные грѣхи ⁸⁾; о тѣхъ, кто совершаетъ сіи шесть, проповѣдано, что въ нихъ нѣтъ части будды.

⁶⁾ „Бурханъ“ мы перевели не „богъ“, а „будда“ потсму, что сами монголы—буддисты, по свидѣтельству ориенталистовъ, въ словѣ „бурханъ“ понимали санскритское „виддра“ (Ургин. хутухты, стр. 48).

⁷⁾ Орчилангъ (монг. терминъ) = (санскритскому) „сансара“, міръ матеріальный, міръ органической.

⁸⁾ Главные грѣхи: убійство, ложь, воровство, прелюбодѣяніе и пьянство (Гурія „Обѣты буддистовъ“; Ольденберга „Будда и община“).

Если такъ, то они, вообще кружась въ сансарѣ, кажется, надолго и далеко удалились; (ужели они) никогда не достигнуть совершенной святости? Если постараются возбудить (въ себѣ) бодрость (духа), то могутъ найти достоинство боди. Въ томъ же родѣ объ имѣющихъ прерванный родъ выразился и (самъ) будда: «Ананда! такъ онъ сказалъ, если существа, не имѣющія части въ освобожденіи отъ бѣдствій (т. е. сдѣлаться нирваной), посяютъ одинъ цвѣтокъ, стремясь къ буддѣ, то они получаютъ участіе въ освобожденіи отъ бѣдствій».

Такъ называемый родъ неизвѣстный, если они встрѣтятся съ хорошимъ другомъ изъ шраваковъ, если познакомятся съ ученіемъ шраваковъ, то, возблагговѣвъ, по тому же закону, дѣлаются имѣющими родъ шраваковъ; если встрѣтятся съ пратьекабуддами и бодисатвами,—то подобно прежнему дѣлаются имѣющими родъ пратьекабуддъ и бодисатвъ; сихъ называютъ имѣющими неизвѣстный родъ. Каковъ такъ называемый родъ шраваковъ? Тѣ, которые боятся, видя мученія сансары;—которые благоговѣютъ при освобожденіи отъ бѣдствій;—которые не радуются⁹⁾ пользѣ (спасенія) существъ,—эти три признака нужно знать въ имѣющихъ родъ шраваковъ.

Каковъ родъ пратьекабуддъ? Кромѣ тѣхъ трехъ признаковъ шраваковъ, они имѣютъ великую гордость, скрываютъ своего учителя (т. е. отвергая его и доказывая, что они безъ помощи его могутъ достигнуть своей цѣли), скитаются въ пустыняхъ въ одиночку,—о сихъ, какъ проповѣдано, просвѣщенные должны знать, что они (находятся) въ родѣ пратьекабуддъ. Напримѣръ¹⁰⁾, купцы Замбутиба отправились, чтобы достать сокровища изъ океана; въ то время, когда они пришли въ смущеніе и намѣревались возвратиться, говоря: «мнѣ не достанется сокровище», (въ это именно время) они,

⁹⁾ Хотя въ нѣкоторыхъ рукописяхъ нѣтъ отрицанія „ūlū“, такъ что можно переводить: „радуются“.

¹⁰⁾ Буквально: если сравнить.

увидѣвъ одинъ великій городъ превращеніемъ великаго хана-рити ¹¹⁾, успокоились,—подобнымъ образомъ успокоиваются, увидѣвши два пути: шраваковъ и пратьекабуддъ, и тѣ слабыя существа, которыя, слушая ученіе о премудрости будды, оставляютъ намѣреніе размышлять о ней, говоря: «быть буддой—это глупость, да я уже и ослабѣлъ». Тѣ шраваки и пратьекабудды думаютъ, говоря: «мы совсѣмъ освободились отъ бѣдствій». «Подобнымъ образомъ явившійся» будда (т. е. будда Шакьямуни) такъ увѣщаетъ имѣющихъ эти двѣ кульги (т. е. шраваковъ и пратьекабуддъ): чрезъ то, что вы немного сдѣлали, вы еще не освободились отъ мученій; для того, чтобы достигнуть премудрости всезнающаго, нужно приложить великое усердіе; тѣ шраваки и пратьекабудды, которые вслѣдствіе такого увѣщанія положили начало къ достиженію боди и совершили въ теченіе безчисленныхъ калпъ ¹²⁾ дѣянія бодисатвъ, дѣлаются буддами.

Каковъ такъ называемый родъ бодисатвъ? Различныхъ видовъ (ихъ) вообще много; если собрать вкратцѣ, то признаки происхожденія бодисатвъ будутъ узнаваться въ томъ, кто смиренъ самъ по себѣ; кто имѣетъ безхитростную мысль; кто, милосердствуя къ существамъ, любитъ ученіе великой кульги; кто превозмогаетъ трудные подвиги; кто, будучи снисходительнымъ, по-истинѣ прилеженъ къ основамъ добродѣтели. По причинѣ того, что эти пять родовъ находятся въ существахъ, то существа имѣютъ сущность будды; какъ, напр., изъ молока можно приготовить масло, такъ и существъ можно довести (до состоянія) будды.

Что такое такъ называемая опора? Человѣческое, драгоцѣнное, высшее тѣло; тѣло человѣка называютъ драгоцѣннымъ тогда, когда оно обладаетъ пятью совершенствами: двоякаго рода совершенствами тѣла (и)

¹¹⁾ Рити=чудо, сила; хубилганъ=превращеніе, преобразование. Такимъ образомъ, рити-хубилганъ=чудесная сила, чудо превращенія. (Попова „Монгольская хрестоматія“, ч. 2-я, стр. 214).

¹²⁾ Калпа или галабъ есть безконечный періодъ времени, міровой промежутокъ времени 16800000 лѣтъ, какъ учатъ буддисты.

тройкаго совершенствами духа. Каково совершенство двоякаго вида въ тѣлѣ? Свободное тѣло, хорошая встрѣча,—сїи два (совершенства). Каково совершенство тройкаго вида въ душѣ? Вѣра, желаніе (и) благоговѣніе,—сїи три. Между ними каково свободное тѣло? Отрѣшенное отъ восьми препятствій. Эти восемь препятствій что такое? Адъ, бириты, животныя, долговѣчные тенгрии, имѣющіе (люди) ложное еретическое ученіе, имѣющіе ложное воззрѣніе, не имѣющіе бога (безбожники), идіоты ¹³⁾—сїи восемь называютъ восьмью препятствіями ¹⁴⁾. Почему же сїи суть восемь препятствій? Такъ называемые адскіе жители, потому что они испытываютъ продолжительныя мученія; такъ называемые бириты, потому что мысль ихъ всегда занята постоянными мученіями; такъ называемыя животныя по причинѣ великой глупости и потому, что не имѣютъ страха и стыда и не могутъ наслаждаться основами перерожденій,—сїи три не способны воспринять ученія душею своею; долговѣчные тенгрии не способны воспринять ученіе потому, что, погрузившись въ наслажденія и опьянѣвши (отъ нихъ), не имѣютъ бодрой мысли; имѣющіе ложное еретическое ученіе, хотя бы и были людьми, никогда не встрѣтятся съ хорошимъ другомъ; такъ называемые имѣющіе ложное воззрѣніе, имѣя высшее добродѣтельное перерожденіе, (всетаки) не знаютъ основъ сего спасенія; родившіеся въ безбожной землѣ,—потому что не имѣютъ хорошаго друга, который бы рассказалъ имъ грѣховныя дѣла и добродѣтельныя; идіоты такъ называемые,—потому что сами не могутъ познать ученія ложнаго и хорошо проповѣданнаго,—вотъ восемь препятствій. Свободныхъ отъ

¹³⁾ Буквально: нѣмая глупость, нѣмой—глупый.

¹⁴⁾ Слѣдовательно, изъ 8 препятствій 4 внѣшнихъ и 4 внутреннихъ. Къ внѣшнимъ принадлежатъ первыя 4, каковы: адъ, бириты, животныя и тенгрии. Къ внутреннимъ остальные четыре; но ихъ названія нѣсколько различествуютъ, напр., въ Ринч. бунгби, а именно: 1-е или 5-е называется странюю пограничною, 2-е или 6-е—странюю дикою и непросвѣщенною, 3-е или 7-е—странюю криво-толкующихъ и 4-е или 8-е—странюю, которую будда никогда не посѣтитъ (см. Ковал. 2 ч., стр. 457).

сихъ восьми и называютъ имѣющими совершенную свободу.

Такъ называемое хорошее совпаденіе что такое? Пять личныхъ совпаденій съ пятью сторонними—будетъ десять. Изъ нихъ пять личныхъ каковы суть? Сдѣлаться человѣкомъ, родиться въ срединной землѣ, исполниться всѣхъ членовъ, не отвергать воздаянія за дѣла, благоговѣть къ предмету почитанія,—сіи пять. Ихъ объясненіе: сдѣлаться человѣкомъ, значитъ, сдѣлавшись мужчиной (или) женщиной, быть исполненнымъ всѣхъ членовъ ¹⁵⁾; родиться въ срединной землѣ, значитъ родиться въ той землѣ, въ которой всегда пребываетъ доброе имя; исполниться всѣхъ членовъ, значитъ не быть безумнымъ, глупымъ и косноязычнымъ, и имѣть счастье: исполнить добродѣтельный законъ; не порицать воздаянія за дѣла, значитъ не дѣлать непристойныхъ и грѣховныхъ дѣлъ въ теченіе сей жизни; благоговѣть къ предмету почитанія, значитъ благоговѣть ко всему, сдѣлавшемуся предметомъ блага ученія, и къ высокопросвѣщенному ученію, проповѣданному буддой,—сіи называютъ пятью личными совпаденіями. Пять стороннихъ совпаденій каковы суть? Встрѣча съ буддой, имѣющимъ придти; проповѣдь высшаго закона; установленіе того проповѣданнаго ученія; усвоеніе установившагося ученія; состраданіе ради другихъ,—сіи пять называютъ пятью сторонними совпаденіями. Такимъ образомъ, если исполнится десять совпаденій, своихъ и стороннихъ, то назовутъ исполнившимся вполне хорошихъ совпаденій; равнымъ образомъ, если тѣло, свободное отъ двоякаго рода препятствій, исполнится десяти совпаденій, то такое тѣло ¹⁶⁾ назовутъ тѣломъ человѣческимъ—драгоценнымъ. Ради чего называютъ тѣломъ человѣческимъ—драгоценнымъ? Въ «Бодисатва—чарія—аватара» ¹⁷⁾ проповѣдано: трудно найти

¹⁵⁾ Буквально: такъ называемый сдѣлавшійся человѣкомъ что такое? Хотя бы былъ мужчина, женщина, но имѣетъ часть быть исполненнымъ членовъ чловѣка.

¹⁶⁾ Буквально: того чловѣка.

¹⁷⁾ Названіе книги, сочинителемъ которой считается нѣкто Санджидева

чиндамани и сокровище; но, если найдутъ, то приоб-
рѣтутъ тѣло, имѣющее весьма хорошее совпаденіе (и)
свободное отъ восьми препятствій. Почему трудно?
Вотъ примѣръ: когда сія золотая поверхность напол-
нилась водою, то нѣкій человѣкъ бросилъ деревянную
доску, имѣвшую единственное отверстіе; тогда долго-
вѣчная слѣпая черепаха зародилась внутри воды; по-
добно тому, какъ трудно шеѣ слѣпой черепахи, блу-
ждающей тамъ въ водѣ много милліоновъ лѣтъ, про-
никнуть въ эту деревянную доску съ однимъ отвер-
стіемъ, такъ подобно этому и существамъ, рожден-
нымъ въ трехъ областяхъ злополучія, весьма трудно
найти свободное тѣло; (только) силою собранія добродѣ-
телей можно приобрѣсти тѣло, исполненное свобод-
ныхъ совпаденій. Такимъ образомъ, трудно (имѣть тѣло),
но если и будетъ драгоцѣнное и полезное тѣло, то
весьма легко разрушить его; а между тѣмъ нѣтъ ни
одного, кто бы далъ прибавку нашему вѣку, но при-
чинъ смерти много. Поэтому, чтобы намъ не очутиться
въ промежуткѣ, пока еще не пришло время, будемъ
стараться о переправѣ изъ великаго моря сансары,
вообразивши сіе тѣло лодкой; а вообразивши его ло-
шадью, будемъ стараться объ освобожденіи изъ мучи-
тельныхъ утесовъ сансары; а вообразивши его рабомъ,
будемъ стараться объ исполненіи добродѣтельныхъ
дѣлъ; теперь же,—при совершеніи дѣлъ такого рода,—
необходимо имѣть благоговѣніе; если не будетъ благо-
говѣнія, то бѣлые законы не возродятся въ мысли;
исполненный же благоговѣнія имѣетъ, училъ будда,
силу молитвы къ «Такимъ-образомъ-пришедшему» (т. е.
буддѣ). Если такъ, то каково то такъ называемое
благоговѣніе? Если различать благоговѣніе, то оно
трояко. Тѣ три каковы? Благоговѣніе почтительное,
созерцающее, благоговѣніе уповающее, благоговѣніе
благоговѣющее—сіи три. Изъ нихъ благоговѣніе созер-

или Санди-дева. Она неоднократно была переводима и объясняема въ Тибетѣ. Известно также, что Чойджи-одсэръ перевелъ ее на монгольскій языкъ (см. Хр. Ков., ч. 2, стр. 459—460).

цающее каково? Созерцание того, что воздаяніемъ за добродѣтель будетъ наслажденіе, воздаяніемъ за грѣхи—мученіе, воздаяніемъ за дѣла особенныя—возрожденіе и наслажденіе двумя высшими происхожденіями. Благоговѣніе уповающее каково? Услышавши о достоинствѣ будды несравненномъ, чтобы пріобрѣсти его, изучаютъ съ благоговѣйною мыслию тотъ истинный путь.

Каково благоговѣніе благоговѣющее (безпредѣльное)? Это то, когда благоговѣютъ, преклоняясь съ любовію предъ сокровищами будды, показывающаго путь; предъ сокровищами ученія, сдѣлавшагося путемъ; предъ сокровищами хувараконъ¹⁸⁾—друзей совершенія пути. Вообще, если будетъ благословеніе, то хорошія (отъ того) послѣдствія неисчислимы: полчища шимнусовъ¹⁹⁾ будутъ безсильны, огромное собраніе великихъ добродѣтелей будетъ, многихъ буддъ увидятъ.

Что такое хорошій другъ? Если имѣешь хорошую опору, (т. е.) драгоцѣнное человѣческое тѣло, но если не подчинишься хорошему другу, съ которымъ слѣдуетъ подружиться, то, находясь подъ давленіемъ прежняго зла, трудно вступить на путь боди вслѣдствіе вліянія своихъ страстей. Въ «Найманъ—хогосунъ»²⁰⁾ (8 пустотъ) проповѣдано: возжелавшіе найти высшее достоинство будды съ самаго начала сближаются съ хорошимъ другомъ, опираются (на него), благоговѣютъ (предъ нимъ). Подобіе: хорошій другъ подобенъ проводнику во время путешествія въ неизвѣстную страну, подобенъ кормчему во время переправы чрезъ великую рѣку. Если не будетъ проводника, при отправленіи въ неизвѣстную страну, то будетъ страхъ предъ неизвѣстностью пути, будетъ страхъ за совершеніе пути и будетъ страхъ предъ опасностію заблудиться. Если же будетъ проводникъ, то не будетъ такого страха. Подобно сему, хотя бы и желали досто-

¹⁸⁾ Хуваракъ—(санскрит. санга) община, жречество.

¹⁹⁾ Шимнусы—злые духи, которые имѣютъ своимъ начальникомъ Мару, обитающаго на шестомъ небѣ вождельній.

²⁰⁾ Заглавіе одного буддійскаго сочиненія.